Hilvanando la búsqueda

1974ko urrian, Txilen diktadura zegoen bitartean, polizia sekretuak Jacqueline Drouilly eta haren senarra Marcelo Salinas Eytel bahitu egin zituen; biak ikasleak ziren. Jacqueline haurdun zegoen. Atxilotu ondoren zentro klandestinoetara eraman zituzten, eta han torturak jasan zituzten etengabe. Haien senitartekoek ez zituzten inoiz gehiago ikusi.

Hasiera-hasieratik senitartekoak haien bila aritu ziren. Urte askoan jardun dute non zeuden ikertzeko, egia argitzeko eta justizia lortzeko xedez. Gaur arte, bilaketa horrek ez du emaitzarik izan.

Quilt honetan Nicolek Jacquelineri buruz dituen oroitzapen esanguratsuak partekatzen ditu, bere bizitza eta bere familiarena markatu baitituzte. Amaren idazkiek, adibidez, denboraren ildoan bere presentziak-absentziak izandako indarra azaltzen dute.

Nicolerentzat -zeinak justizia lortu nahian jarraitzen duen-, kaosari ordena ematen dioten diseinu geometrikoak, harresi batean amaitzen diren labirintoak, oztopo gisa agertzen diren blokeak, bere ekintza gidatzen duten mandalak eta ibilitako bide amaiezinak erakusten ditu quilt honek.

Nicolek eskerrak ematen dizkie quilt hori ikusteko asmoz gelditzen direnei, desagertu zen bere ahizpa gaztearen oroimena bizirik iraunarazten baitute.

Bilduma: Conflict Textiles
Argazkia: Nicole Drouilly

Hilvanando la búsqueda

En octubre del '74, durante la dictadura en Chile, Jacqueline Drouilly y su esposo, Marcelo Salinas Eytel, ambos estudiantes, fueron secuestrados por la policía secreta. Jacqueline estaba embarazada. Luego de su detención, fueron llevados a centros clandestinos donde sufrieron constantes torturas. Sus familiares nunca más volvieron a verlos.

Desde el primer momento, sus parientes se dedicaron a buscarlos. Fueron largos años de indagar por su paradero, esclarecer la verdad y lograr justicia. Hasta hoy, esa búsqueda no ha dado resultados.

En este quilt, Nicole comparte recuerdos significativos de Jacqueline que han marcado su vida y la de su familia. Los escritos de su madre, por ejemplo, grafican la fuerza de su presencia-ausencia en la línea del tiempo.

Para Nicole -quien persiste en la búsqueda de justicia-, este quilt muestra diseños geométricos que aportan orden al caos, laberintos que terminan en una muralla, bloques que se alzan como obstáculos, mandalas que guían su acción y los infinitos caminos recorridos.

Nicole agradece profundamente a quienes se detengan a observar el quilt, contribuyendo así a mantener la memoria de su joven hermana desaparecida.

Colección Conflict Textiles
Foto Nicole Drouilly

Stitching the search

In October 1974 during the dictatorship in Chile, Jacqueline Drouilly and her husband, Marcelo Salinas-Eytel, both students, were kidnapped by the secret police. Jacqueline was pregnant. After their arrest they were taken to various secret premises where they suffered unending torture. Their relatives never saw them again.

Right from the first moment their loved ones dedicated themselves to looking for them. Many a long year was spent trying to find out what had become of them, seeking the truth and seeing justice done. This search has yet to bear any fruit.

In this quilt Nicole shares important memories of Jacqueline that have marked her life and that of her family. The writings of her mother, for example, plot the strength of her presence-absence in the timeline.

For Nicole, who continues in her quest for justice, this quilt displays geometric designs that give order to chaos, labyrinths that end in a wall, blocks that rise up like obstacles, mandalas that guide her action and the countless paths covered.

Nicole is extremely grateful towards anyone who stops to look at the quilt, thus contributing towards preserving the memory of her missing younger sister.

Conflict Textiles collection
Photo Nicole Drouilly

Tisser la recherche

En octobre 1974, sous la dictature au Chili, Jacqueline Drouilly et son époux, Marcelo Salinas Eytel, tous deux étudiants, ont été enlevés par la police secrète. Jacqueline était enceinte. Après leur détention, ils ont été emmenés dans des centres clandestins où ils ont subi des tortures en permanence. Leurs familles ne les ont jamais revus.

Dès le début, leurs proches se sont livrés à des recherches. Ils ont passé de longues années à enquêter sur leur sort, à établir la vérité et à rendre justice. À ce jour, cette recherche n'a pas donné de résultat.

Dans ce quilt, Nicole partage des souvenirs significatifs de Jacqueline qui ont marqué sa vie et celle de sa famille. Les écrits de sa mère, par exemple, représentent la force de sa présence-absence dans la ligne du temps.

Pour Nicole – toujours en quête de justice –, ce quilt montre des dessins géométriques qui apportent l'ordre au chaos, des labyrinthes qui aboutissent à une muraille, des blocs qui se dressent en obstacles, des mandalas qui guident son action et les chemins infinis parcourus.

Nicole remercie vivement les personnes qui s'arrêtent pour observer le quilt, contribuant ainsi à préserver la mémoire de sa jeune sœur disparue.

Collection Conflict Textiles
Photo Nicole Drouilly

Foto: Nicole Drouilly